

Album

Jeux d'ego et d'argot

Paru aux éditions jurassiennes Du goudron et des plumes, «Dans les choux» d'Audrey Peli figure parmi les 100 titres internationaux de l'Etonnante bibliothèque de la Foire du livre jeunesse de Bologne

Lisbeth Koutchoumoff Arman
✉ @LKoutchoumoff

Sur papier jaune canari, les gravures en noir et blanc d'Audrey Peli explosent page après page. Clin d'œil à la Série Noire, ces couleurs servent et le fond et la forme des aventures du jeune Arthur dans le monde des petites frappes de Chicago, ambiance Borsalino et bars interlopes. *Dans les choux* s'inspire de l'univers visuel d'un Félix Valotton, d'un Jacques Tardi ou du dessinateur belge Comès et s'en détache, alternant plans rapprochés, silhouettes en ombre chinoise, plans larges.

L'artiste signe également les textes, gravés sur bois, qui valent leur pesant de cacahuètes puisqu'ils sont entièrement construits autour d'expressions argotiques employant des fruits et des légumes. Sur la page de gauche, à la façon d'un rébus, le lecteur doit décoder ces tournures telles que «haut comme trois pommes», «sucrer les fraises» et «faire le poireau». Un lexique à la fin réunit toutes les définitions.

Coup de projecteur

Dans les choux fait partie de la collection Jeunesse, lancée en 2023 par la maison d'édition jurassienne Du goudron et des plumes. Elle vient de recevoir un coup de projecteur éclatant de la part de la Foire du livre jeunesse de Bologne, plus importante manifestation dans le domaine, qui a fermé ses portes le 11 avril. *Dans les choux* d'Audrey Peli a en effet

été sélectionné parmi 3355 titres soumis par 810 éditeurs de 65 pays pour figurer parmi les 100 titres de l'Etonnante bibliothèque de la foire (The BRAW Amazing Bookshelf), 100 livres qui concourent pour différents prix prestigieux et qui sont exposés à la Bibliothèque Salaborsa à Bologne et sur le site de la manifestation. Le titre suisse concourait dans la catégorie «première œuvre».

Jeux d'écriture

Depuis 2005, Du goudron et des plumes, l'enseigne dirigée par Patricia et Romain Crelier à Chevenez, est dédiée aux livres d'artiste en tirages limités. Le couple déploie égale-

ment un vaste programme de promotion de la lecture auprès des jeunes et moins jeunes par le biais d'ateliers dans les classes, librairies et bibliothèques qui combinent exercices et jeux d'écriture avec la fabrication artisanale de livres. Des ateliers qui affichent en général complet en un clin d'œil: «On sent un désir d'expériences partagées, de contacts, de réalisations en commun», analyse Patricia Crelier.

Pour cette nouvelle collection Jeunesse, imprimée en offset, le couple s'est adjoint les talents du graphiste Gilles Lepore. Un deuxième titre a également vu le jour, *Le Jeune Chevalier et le petit dragon* de Gilles F. Jobin et Valentin Rérat, avant un troisième pour la fin de l'année, *Robinsonnade* de Stéphane Monta-

von et Felix Stoekle. Les éditeurs et les auteurs assurent eux-mêmes la diffusion auprès des librairies, au gré, là encore, de lectures et d'ateliers de gravure et d'impression. «C'est une façon pour nous de maintenir un esprit de convivialité auquel nous tenons beaucoup», conclut Patricia Crelier. ■



Genre Jeunesse
Autrice Audrey Peli
Titre Dans les choux
Éditions Du goudron et des plumes
Pages 40



Une planche tirée de «Dans les choux» avec le jeune Arthur, à droite, aux prises avec la pègre de Chicago. (Éditions Du goudron et des plumes)

PUBLICITÉ

L'accès à la culture en question ?
Le Boléro, 10 ans déjà !

Vendredi 19 avril 2024 à 18h30
Débat public – Entrée libre

Jean-Philippe Rapp
Jacques Berchtold
Manuel Cornejo
Martine Jaques-Dalcroze
Patrick Amstutz

Galerie du Boléro
Ch. Vandelle 8, Versoix
022 950 84 00
bolero@versoix.ch
www.bolero-versoix.ch

Boléro ✓

Concert exceptionnel

Célébration des 10 ans de
l'Orchestre de Chambre de Versoix

Samedi 20 avril 2024 à 20h30
Salle Adrien Lachenal – Entrée libre

Route de Saint-Loup 12, Versoix
bolero@versoix.ch – 022 950 84 00
www.bolero-versoix.ch

Ville de Versoix
République et canton de Genève

orchestre
de chambre
de versoix

Fondation
Martin Bodmer

Pierre Voélin, en quête de grâce et de beauté

Le poète jurassien met en scène la figure légendaire de Nausicaa, princesse qui accueille Ulysse dans «L'Odyssée». Dans un monde de plus en plus sombre, il célèbre un amour consolateur et universel

Un titre mystérieux, lapidaire: Y. Une seule lettre, comme une initiale. Un Y qui évoque la baguette d'un sourcier ou un sentier qui soudain se partage, imposant un choix vertigineux à celui qui chemine.

Pierre Voélin signe cette plaquette de 21 poèmes, ornée d'illustrations de l'artiste Gérard Titus-Carmel. Il a choisi une voie et nous invite à la suivre, celle de l'espoir et de la beauté. Quel étonnement, lorsque l'on sait que le Jurassien installé à Fribourg creuse depuis quarante ans une œuvre exigeante, grave, marquée par les drames du XXe siècle, la menace du retour de la barbarie. Depuis quelques années et le recueil *Quatre saisons, plusieurs lunes* (Empreintes, 2002), sa plume s'est révélée plus solaire. Il évoque les fleurs qui parfois, miraculeusement, parviennent à se déployer sur la cendre.

Une dédicace au crayon, presque effacée, comme un murmure, donne

un indice au journaliste. Alors qu'aujourd'hui le langage crie, cherche à être le plus voyant et simpliste possible, voici que ces mots ont été tracés par l'auteur sans appuyer. Il faut ralentir, déchiffrer, la lecture redevient un sentier sur lequel s'aventurer, pas à pas, corps et âme, vers l'inconnu. La dédicace indique: «Ces poèmes de feu, de rêve, comme une insulte à l'esprit du temps.»

Cet esprit du temps, Pierre Voélin le connaît, lui qui s'est régulièrement exprimé sur la politique et les affaires du monde dans les pages de *La Liberté*. Prenant le chemin inverse du romantisme en vogue, il célèbre cette fois l'amour. A cette présence féminine il donne le nom de Nausicaa, princesse légendaire qui accueille Ulysse dans le chant VI de *L'Odyssée*.

Ulysse secouru

Ulysse échoué sur un rivage, dépossédé de tout, épuisé et nu, est contraint de se cacher dans les feuillages lorsqu'il surprend Nausicaa. Le poète s'adresse à celle qui saura apaiser, secourir: «je saigne – et le sel vient sur ma langue.» Elle est clarté, douceur, elle lave de la honte et éloigne la peur; elle constitue le dernier espoir

pour rédimier la violence et la cruauté des hommes. Mais est-elle réelle ou rêvée? A-t-elle déserté le monde, cette Nausicaa qui est un autre nom de la poésie?

La référence mythologique (une vierge pure et consolatrice) paraît d'abord usée. Le poète serait-il passéiste? C'est au contraire vers le futur qu'il regarde. Ces vers libres parviennent, par leur grâce et leur simplicité, à désarmer le lecteur. A rebours assumé d'un certain esprit du temps. ■ **Julien Burri**



Genre Poésie
Auteur Pierre Voélin
Titre Y.
Éditions Fata Morgana
Pages 36